Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (List wysłał) za pośrednictwem Elasy,\* syna Szafana,\*\* i Gemariasza,\*\*\* syna Chilkiasza,\*\*\*\* \*\*\*\*\* których wyprawił Sedekiasz, król Judy, do Nebukadnesara, króla babilońskiego, do Babilonu. A miał on następującą treść:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Elasa, אֶלְעָׂשָה (’el‘asa h), czyli: stworzony przez Boga. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Szafan, ׁשָפָן (szafan), czyli: świstak l. צפן , czyli: zbieracz l. ukryty (przez Pana), spokrewnione z צְפַנְיָה . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Gemariasz, ּגְמַרְיָהּו (gemarjahu), czyli: dokonał (tego) JHWH. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Chilkiasz, חִלְקִּיָהּו (chilqijjahu), czyli: moim działem jest JHWH. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>120 22:8</x> [↑](#footnote-ref-6)